

This question paper contains 4 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 5242

Unique Paper Code : 209102

C

Name of the Paper : II (Modern Prose) (a)

Name of the Course : B.A. (Hons.) (Persian) (Part I)

Semester : I

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written in either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi :

25

از متون زیر فقط دو را به زبان انگلیسی، هندی یا اردو ترجمه کنید :

(A)

پیران هرات و آشنایان نصر اللہ هر چه می خواستند به او فهمانند که انسان همواره به وطن و مولد خویش
علاقه دارد و نباید به آسانی از آن جدا شود او گوش نمی کرد یعنی اصلاً نمی فهمید و به همان خیال خود بود!
روزی یکی از خوانین هرات نصر اللہ را خواست و به گفت : نصر اللہ تو دیگر پیر شده ای و قوه کار کردن
نداری، من هم می خواهم از هرات بروم و آن باغچه ای که در بیرون شهر دارم بی صاحب می افتد-
زیرا که بس مردم خانه فروخته و رفته اند دیگر مشتری نیست به تو می سپارم تا بعد چه شود- تو هم عجله
پاسبان آنجا باش و سپرده ام از ملکی که در اطراف دارم برای تو قلمه نانی برساند- تو نیز آنجا باش تا
آخر عمر به دو بندگی و تلاش روزی مجبور نباشی-

P.T.O.

(B)

شب تاریک آمده بود و مردم به خانه‌شان رفته بودند. اما در بیابان بود و بجزود زار کنان از این طرف و به آن طرف می رفت. پنداری عشق جانانش را به سوی خود می کشاند و او هم ناگهان خود را در گورستان یافت. با خودش گفت بهتر است بر سر گور یارم آن قدر بگریم تا من هم به او پیوندم. چهره اش را روی خاک قبر ریگا مالیده گور را بوسید و آنچه کلمات زیبای عاشقانه به خاطرش می رسید به دلدارش می گفت. یکباره در میان نو میدی و ترس، فکری به خاطرش آمد. او که از زندگی بیزار است و می خواهد همین جا بر سر گور دلدارش بمیرد. اما او میل ندارد پیش از آنکه یکبار دیگر ریگا را ببیند جان دهد. پس چه بهتر که قبر او را بشکافد و در این جای خلوت، بی دغدغه و ترس رخسار او را ببیند.

(C)

دخترک سالها بود که شب و روزش را آنجای گذراند. ولی دلش نمی خواست آنجا زندگی کند. دلش نمی خواست که آنجا کار کند. اما مجبور بود. حشمت خان خرجش را می داد. غذایش را می داد. جای خواب و استراحتش را می داد و او که توی این دنیای بزرگ، با این همه نقش رنگارنگ، کس و کاری نداشت، او که نه پدر و مادری داشت که خودش را بر ایشان لوس کند و نه خواهر و برادری که با آنها همبازی شود. مجبور بود همان جا بسوزد و سازد. صبح، آفتاب زده به صدای اذان بیداری شد و شب که آفتاب غروب می کرد صدای اذان دست از کاری کشید. با اینکه دوازده سال بیشتر نداشت، با اینکه به جز "ننه حلیمه" ای که او هم توی همان کارگاه کاری کرد. همدم دیگری نداشت.

2. Rewrite any one of the following in your own simple Persian :

15

از متون زیر یکی را به فارسی روان ساده بازنمائید:

(A)

از معاندت ایام بچہ آنها زنده نمی ماند. شانزده سال از تاریخ از دواجشان می گذشت. در این مدت چهار طفل از دست داده به خاک سپرده بودند. یک نوع یقین قطعی به این دو نفر می گفت که

فرزندشان از نعمت حیات بهره مند نخواهد شد۔ این سوگاریهای مدہش پنداشتی حس پدر بودن و مادر شدن را در دل غم‌دیده آنها سوخته بود۔ بچہ ستمکار مرگ، پرسیدہ قلب و پارہ جگر آنها را رابودہ، در صفحہ خاطرشان جز یاس مفرط و طوفان حسرت و الم چیزی یافت نمی شد۔ نسبت بہ اولاد خویش کہ گوئی در نومیدی آنها اتفاق می کردند اندکی خشمگین بودند! در باطن روح ماتم زدہ خودشان از این چہار طفل کہ در کسین رشتہ نیکبختی آنها مداوت می نمودند۔ یک آزر دگی نهانی و یک تکدر مخفی داشتند۔

(B)

من از ہمسر عزیز ہمہ سالہ عیدی می گیرم، عیدی امسال این بود کہ اتاق تحریر مرا نو کند خوش حال و ممنون شدم اما وقتی بنا بہ عادت، پس از چند سطر، چشم از کتاب برداشتم و بہ فکر پرداختم و دیدم کہ اسباب اتاق، بزاری بہ من نگاہ می کنند و التماس دارند می گویند نگذار مارا ازین جا ببرند۔ ما سالہاست با تو خو گرفتہ ایم و تو را دوست داریم۔ ما مونس شبها و روزهای تنہای تو بودیم۔ ما مخزن آن اسرار و افکار پنهانی ہستیم کہ با دیگران نمی گویی۔ ما حافظ آن یادگارهایی ہستیم کہ از دوستان قدیم داری، بہ خدا اسباب نومثل یاران تازہ، محرم و ہمزاد دل نیستند۔ بہ یاد ازین ہوس بگذر۔ فریب تغیر و تازگی رنجور و یار کھنہ را با رونق جوانی عوض نکن کہ پشیمان و نالان خواهی شد۔

3. Write a summary of any *one* of the following :

15

یکی از درسهای زیر را خلاصہ کنید :

(۱) ادھم پینہ دوز

(۲) چہار گل

(۳) عیدی

4. Write a short note on *one* of the following : 10

گزارش کوتاهی درباره یکی از عنوانهای زیر بنویسید :

(۱) یوسف اعتصام الملک

(۲) محمد مجازی

(۳) ش. پرتو

5. Discuss the salient features of Modern Persian Prose. 10

درباره ویژگیهای نثر جدید فارسی مقاله ای مختصر بنویسید -

Or

Discuss the style and Prose writing of any eminent Modern Persian prose write.

سبک و نثر نویسی یکی از نثر نویسان معاصر را مورد بحث قرار دهید -